

Licenčná zmluva

uzatvorená podľa ust. § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „autorský zákon“)

Poskytovateľ licencie:

LITA, autorská spoločnosť

Mozartova 9, P. O. Box 28

810 01 Bratislava 11

IČO: 00 420 166

DIČ: 2020848027

IČ DPH: SK2020848027

Bankové spojenie: VÚB Bratislava, č. účtu: 1032-012/0200

Konajúca prostredníctvom: Mgr. Magdaléna Debnárová, riaditeľka
(ďalej len ako „**LITA**“)

a

Nadobúdateľ licencie:

Divadelný ústav

Jakubovo námestie 12

813 57 Bratislava

IČO: 16 46 91

DIČ: 2020829921

Konajúca prostredníctvom: Mgr. Art. Vladislava Fekete, ArtD., riaditeľka
(ďalej len ako „**Nadobúdateľ**“).

Článok I. Vyhlásenie

LITA ako organizácia kolektívnej správy majetkových autorských práv potvrdzuje, že je v čase podpisu tejto zmluvy oprávnená zastupovať nositeľov autorských práv k dielam Jána Ferenčíka, a to na základe zmlúv o zastupovaní autorských práv.

Článok II.

Úvodné ustanovenia

1. LITA je organizáciou kolektívnej správy práv, ktorá je na základe oprávnenia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. 2/2004 v znení zo dňa 11.05.2010 oprávnená vykonávať kolektívnu správu majetkových práv autorov a iných nositeľov práv podľa ust. § 78 ods. 1 a 2 autorského zákona k literárnym, dramatickým, hudobnodramatickým, choreografickým, audiovizuálnym, fotografickým dielam, dielam výtvarného umenia, architektonickým dielam alebo dielam úžitkového umenia.
2. Nadobúdateľ je celoslovenskou odbornou inštitúciou v priamom riadení Ministerstva kultúry SR, ktorá má záujem vydať DVD s názvom „Prítomnosť divadelnej minulosti – A.N. Ostrovskij: Les“
3. Autorom sa pre účely tejto zmluvy rozumie autor Ján Ferenčík (ďalej len „**Autor**“).
4. Dielom sa pre účely tejto zmluvy rozumie literárne dielo s názvom „Hora“, ktoré je prekladom diela A.N. Ostrovskeho „Les“, vydané knižne v tlačenej podobe v roku 1975 (ďalej len „**Dielo**“).
5. Licenciou sa pre účely tejto zmluvy rozumie súhlas udelený Nadobúdateľovi na použitie Diela za podmienok a v rozsahu dohodnutých nižšie.

Článok III.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy sú autorskoprávne vzťahy, ktoré vzniknú pri použití Diela Nadobúdateľom spôsobom uvedeným v článku IV. tejto zmluvy.
2. LITA udeľuje Nadobúdateľovi nevýhradnú licenciu na použitie Diela definovaného v článku II. ods. 4, a to za podmienok ďalej upravených v tejto zmluve.

Článok IV.

Rozsah licencie

1. LITA udeľuje Nadobúdateľovi touto zmluvou nevýhradnú licenciu na použitie Diela a to nasledujúcimi spôsobmi a za nasledujúcich podmienok:
 - a) Spôsoby použitia:
 - adaptácia diela do podoby elektronickej knižnej publikácie,
 - vyhotovenie rozmnoženiny Diela vo forme elektronickej knižnej publikácie na DVD nosičoch,
 - rozširovanie Diela vo forme elektronickej knižnej publikácie na DVD nosičoch predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva.

- b) Územný rozsah licencie: územie Slovenskej republiky
- c) Vecný rozsah licencie: 500 ks DVD nosičov
- d) Časový rozsah licencie: 5 rokov od podpisu tejto zmluvy

Článok V. Licenčná odmena

1. LITA udeľuje licenciu podľa čl. IV. ods. 1 tejto zmluvy bezodplatne.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť LITA účelne vynaložené náklady vo výške **60 EUR** (slovom: šesťdesiat eur) + **20% DPH**.
3. Účelne vynaložené náklady LITA sú splatné najneskôr do 14 dní odo dňa podpisu tejto zmluvy a to bezhotovostným prevodom na účet LITA č. účtu 1032012/0200, variabilný symbol: 602016, vedený vo VÚB, Bratislava. Po pripísaní tejto sumy na účet LITA, bude zo strany LITA vystavená faktúra s vyznačením dane z pridanej hodnoty.

Článok VI. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Nadobúdateľ je povinný používať Dielo spôsobom, ktorý neznižuje jeho hodnotu.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje dodržiavať všetky osobnostné práva Autora, osobitne právo na autorstvo. Za tým účelom zabezpečí, aby na všetkých rozmnoženinách Diela bolo obvyklým spôsobom uvedené meno Autora ako autora prekladu.
3. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že pri používaní Diela nebude postupovať takým spôsobom, ktorý by mohol mať za následok narušenie cti a dobrej povesti Autora a jeho mena.
4. Nadobúdateľ sa zaväzuje na obale všetkých rozmnoženín diela, t.j. DVD nosičov, viditeľným a čitateľným spôsobom uviesť copyrightovú doložku:
Preklad © Ján Ferencík (dedičia)/LITA, 2014.
5. Nadobúdateľ sa zaväzuje dodať LITA **2 ks** autorských výtlačkov rozmnoženín diela, a to do 14 dní odo dňa ich vydania, najneskôr však od prvého dňa ich verejného rozširovania.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že obsah tejto zmluvy bude považovaný za dôverný, rovnako ako všetky informácie, ktoré sa zmluvné strany dozvedia pri rokovaní o uzatvorení tejto zmluvy a pri plnení tejto zmluvy.
7. LITA je oprávnená odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade, ak Nadobúdateľ
 - a) poruší ustanovenia tejto zmluvy a toto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu LITA poskytne na základe svojej písomnej upomienky,
 - b) používa Dielo spôsobom znižujúcim jeho hodnotu alebo takým spôsobom, ktorý zasahuje do osobnostných práv Autora a toto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu LITA poskytne na základe písomnej upomienky.
 - c) neuvedie pri použití Diela copyrightovú doložku podľa tohto článku zmluvy.

8. Odstúpením od zmluvy podľa tohto článku zmluvy sa táto zmluva ruší ex nunc s účinnosťou odo dňa doručenia písomného prejavu vôle o odstúpení Nadobúdateľovi. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo na náhradu škody spôsobenej porušením alebo nesplnením povinnosti.
9. Nadobúdateľ nie je oprávnený práva nadobudnuté na základe tejto zmluvy postúpiť iným subjektom.
10. Nadobúdateľ nie je oprávnený poskytovať sublicenciu.
11. V prípade omeškania sa Nadobúdateľa s úhradou účelne vynaložených nákladov na základe čl. V. ods. 3 je LITA oprávnená účtovať si úroky z omeškania vo výške 0,05% z dohodnutej sumy za každý deň omeškania.
12. Nadobúdateľ sa v prípade akéhokoľvek porušenia tejto zmluvy zaväzuje zaplatiť LITA zmluvnú pokutu vo výške 60 EUR (slovom: šesťdesiat eur). Zmluvná pokuta sa zvyšuje na dvojnásobok v prípade, ak Nadobúdateľ poruší čl. VI. ods. 1, 2, 3 a 4.

VII.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami.
2. Vo veciach touto zmluvou výslovne neupravených platia príslušné ustanovenia autorského zákona a Občianskeho zákonníka v platnom znení.
3. Zmluvné strany podpisom tejto zmluvy potvrdzujú, že si ju prečítali a jej obsahu porozumeli, a že ju neuzatvorili v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok.
4. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, z toho jedno vyhotovenie pre Nadobúdateľa a jedno vyhotovenie pre LITA.

V Bratislave dňa

V dňa

LITA, autorská spoločnosť

Nadobúdateľ

Podpis: _____

Podpis: _____

Mgr. Magdaléna Debnárová
riaditeľka

Mgr. Art. Vladislava Fekete, ArtD.
riaditeľka